Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 36:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I chociaż Elnatan i Delajasz, i Gemariasz nalegali na króla, aby nie palił zwoju, nie posłuchał ich. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I chociaż Elnatan, Delajasz i Gemariasz nalegali na króla, aby nie palił zwoju, nie posłuchał ich. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Elnatan jednak, Delajasz i Gemariasz nalegali na króla, aby nie palił tego zwoju, ale ich nie usłuchał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Owszem, jeszcze gdy Elnatan, i Delajasz, i Giemaryjasz przyczyniali się do króla, aby nie palił onych ksiąg, tedy ich nie usłuchał; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszakże Elnatan i Dalajasz, i Gamariasz zastawili się królowi, aby nie palił ksiąg: i nie usłuchał ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Elnatan jednak, Delajasz i Gemariasz nalegali na króla, by nie palił zwoju. Lecz ich nie usłuchał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A chociaż Elnatan i Delajasz, i Gemariasz nalegali na króla, aby nie palił zwoju, jednak on ich nie usłuchał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I chociaż Elnatan, Delajasz i Gemariasz nalegali na króla, by nie palił zwoju, to jednak ich nie posłuchał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Elnatan, Delajasz i Gemariasz prosili króla, żeby nie palił zwoju. Król jednak ich nie usłuchał |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I chociaż Elnatan, Delajahu i Gemarjahu nalegali na króla, aby nie palił zwoju, nie słuchał ich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Елнатан і Ґодолій і Ґамарій підказували цареві, щоб не спалити листок. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc chociaż Elnatan, Delajahu i Gemarja nalegali na króla, by nie palił owego rodału – ale ich nie usłuchał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Elnatan i Delajasz, i Gemariasz nalegali na króla, by nie palił zwoju, lecz on ich nie posłuchał. |